

**Møte i Samarbeidsnemnda for Norden-undervising i utlandet (SNU),  
Universitets- og Bygningsstyrelsen Bredgade 43, 1260 København K,  
mandag den 8. november 2010, kl. 9.00–16.00**

**Referat**

Dagsorden

1. Møtets åpning og godkjenning av dagsorden
2. Referat fra møte i Edinburg, 8. april. 2010
3. Samarbeidsnemndas organisasjon og sekretariat
  - vedtekter
  - sekretariat i 2011
  - SNUs hjemmeside, brosjyre, nyhetsblad
4. Økonomi
  - info fra sekretariatet
  - budsjett i 2011
5. Info fra NMR og om den nordiske språkkoordineringen
6. Bevilgninger fra Lektorpuljen
7. Pilotprosjekt i Nord-Amerika, bevilgninger
8. Handlingsplan 2011-2014
9. Nordisk lektorkonferanse i 2011
  - deltakerliste, budjett, program
10. Indiensatningen
  - kostnader
  - plan for fremtiden
11. Amerikasatsningen i 2012
  - utlysning
12. Statusrapporter fra de nasjonale lektoradministrasjonene
13. Eventuelt
14. Neste møte

Til stede:

1) følgende medlemmer:

Nina Møller Andersen, Danmark (formann)

Marjut Vehkanen, Finland (nestformann)

Hege Fjeld, Norge

Monika Wirkkala, Sverige

Úlfar Bragason, Island (som skrev referat fra møtet)

2) følgende suppleanter:

Werner Sonne, Danmark

3) faglig ressursperson for Norge

Edre Mørck

## **1. Møtets åpning og godkjenning av dagsorden**

Nina Møller Andersen baud alle velkommen til møtet. Dagsorden ble godkjent, likevel ble det bestemt å ta opp punkt 6 før punkt 5.

## **2. Referat fra møte i Edinburg, 8. april 2010**

Referatet ble godkjent. Hege Fjeld bemerket at SIU hadde gjort UD oppmerksom på SNU's bekymringer angående den uklare situasjonen rundt Ordningen for Norges-kunnskap ved høyere læresteder i utlandet.

## **3. Samarbeidsnemndas organisasjon og sekretariat**

Sekretariat i 2011. Det er blitt vedtatt at SNU's sekretariat skal inntil videre ligge ved Stofnun Árna Magnússonar í íslenskum fræðum, stofa Sigurðar Nordals.

- SNU's hjemmeside, brosjyre, etc. Sekretariatet har forsøkt å oppdatere hjemmesiden så vidt mulig. Man har også oppdatert informasjonsbladene om lektorpuljen og SNU's konferanser ifølge SNU's bestemmelser/virksomhet.  
- Sekretariatet har undersøkt muligheten av å lage et nyhetsbrev for SNU to ganger om året som skulle sendes via lektoradministrasjonene til de kontakter som hvert land har ved de omtrent 200 læresteder i verden som underviser i Nordens språk. Dessverre har man ennå ikke kommet i gang med et slikt nyhetsbrev fordi Stofnun Árna Magnússonar í íslenskum fræðum undersøker om det ville være formålstjenlig å flytte sin hjemmeside (og da også SNU's hjemmeside) til et annet program.

## **5. Økonomi**

Sekretariatet redegjorde for SNU's økonomi, og utdelte en ny oversikt over kostnadene i 2010. Etersom lektorkonferansen i Edinburgh ble ikke så dyr som det fantes budsjettmidler til ble det bestemt at bruke ihvertfall en del av overskuddet til Indiensatningen.

Sekretariaiet la fram et budsjettforlag for 2011:

### Kostnader i 2011

Administrasjon	100.000,00
Informasjon	10.000,00
Prosjektbevilgninger	300.000,00
Til IKU	30.000,00
Lektorkonferanse	300.000,00
Amerika-satsning	300.000,00
Ialt	1.040.000,00

SNU bestemte at dette blir revidert på neste møte, ikke minst med hensyn til Indiensatningen og Lektorkonferansen i 2011.

## **5. Info fra NMR og om den nordiske språkkoordineringen**

Nina Møller Andersen har hatt et møte med Hulda Zober Holm om årsrapportering for SNU; Hulda, der ikke kunne være med til mødet, har lovet at sende informasjon vedr. NMR ut til alle SNU's medlemmer. Bodil Aurstad, nordisk språkkoordinator, kom på møte og redegjorde for nordisk koordinasjon og den nordiske sprogkampagne 2010–2011.

## 6. Bevilgninger fra Lektorpuljen

Søknader om bevilgninger fra Lektorpuljen var ialt 11 på DKK 425.196. Nemnda har ialt DKK 300.000 til utbetaling fra Lektorpuljen i 2011. Etter å ha gått igjennom søknadenes forutsetninger og budsjett i detaljer, besluttet SNU følgende bevilgninger fra Lektorpuljen i 2011:

1065633	UCLA	Nordic name law	avslag, se Amerikasatningen
1065965	Stockholms U.	Kritikkersalon	avslag, nasjonalt prosjekt
1065883	Vilnius U.	Fiktive selvbiogr.	25.000
1065943	U. Greifswald	Spis ordentlig	44.900
1065967	U. Freiburg	Vi og de andre	48.500
1065970	UCLA	Stig Larsson etc.	avslag, se Amerikasatningen
1065976	U. Zürich	Noten und Nöten	34.000
1065977	Tartu U.	Nabospråksforståing	25.000
1065981	U. Waszawa	Skandinavisk kulturf.	64.000
106583	U. i Brno	Nordisk folkemusik	32.000, Finland inkludert
	U. i Poznan	Identitetskonstruksj.	26.000

Ialt 299.400 DKK

## 7. Pilotprosjekt i Nord-Amerika, bevilgninger i 2010

Søknader om bevilgninger til pilotprosjekt i Nord-Amerika var ialt 5. Nemnda føyet dertil en søknad til Lektorpuljen nr. 1065970 fra UCLA. Nemnda har ialt DKK 300.000 til Amerikasatningen i 2011. Etter å ha gått igjennom søknadenes forutsetninger og budsjett i detaljer, besluttet SNU følgende bevilgninger til pilotprosjekt i 2011:

- 1) Nordic Environments: Sensing Scandinavia at Harvard DKK100.000  
Harvard University
- 2) Finnish Weaving Workshop at CLV avslag  
Concordia College
- 3) Online Outreach from Minnesota DKK 50.000  
Minnesota State University  
kan ikke brukes til lønn
- 4) Sustainable Scandinavia DKK 69.000  
University of Minnesota  
utførlig programm ønskes
- 5) Nordic Name Law avslag  
Univerity of California, LA
- 6) Stig Larsson etc. DKK 64.000  
Univerity of California, LA  
norske+islandske forf.  
inkluderes

Ialt 283.000 DKK

## 8. Handlingsplan 2011-2014

Sekretariatet la igjen fram forslaget som diskuteredes ved siste møte. Bestemt å legge det til protokollen med mindre endringer. Det skal siden revideres ifølge senere beslutninger.

### **9. Nordisk lektorkonferanse i 2011**

Det ble diskutert om SNU skulle holde en konferanse for lektorer i Øst- og Sørøst-Europa (foruten Russland) i 2011 i Sofia eller Vilnius. Det taler for Sofia at man ikke har arrangeret tidligere en konferanse i Sørøst-Europa og at institusjonen i Sofia feirer sin 20 årsdag i 2011. Derimot taler det for Vilnius at man kunne henge et språkprogram til konferansen om Fiktive selvbiografier som skal holdes i begynnelsen av november 2011. Det ville da være likende konsept som i Edinburgh og kostnadene skulle bli mindre. Det ble bestemt at sekretariatet skulle undersøke disse mulighetene nærmere. Dessuten skulle lektoratadministrasjonene sende liste over evt. deltakere/invitasjoner til sekretariatet som siden skal lage et budsjett og programforslag.

### **10. Indiensatningen**

Marjut Vehkanens forslag om hvordan SNU kunne eventuelt starte undervisningen i Nordens språk i Indien – helst i Hyderabad – ble diskutert etter at sekretariatet hadde vært i kontakt med Hyderabad U. som er positivt innstilt til et samarbeide og Nina Møller Andersen i kontakt med NMR og SIU som ikke ser noe andre muligheter for støtte til projektet enn at man søker bevilgninger fra foretak som har bransje i Indien. Det ble bestemt å vedlikeholde kontakten med Hyderabad og nedsette en programkomité som skal komme med forslag til hvordan man kan starte undervisning i Nordens språk i Hyderabad i året 2010-2011.

### **11. Amerikasatsningen i 2012**

Det ble bestemt å vente med å bestemme utlysning til på vårmøtet og evt. legge pengene til Lektorpuljen, som universitetsansatte ved universiteter i USA og Canada kan søke til, eller bruke dem til Indiensatningen i 2012.

### **12. Statusrapporter fra de nasjonale lektoradministrasjonene**

Situasjonen for Nordstikken ved Islands Universitet, La Sapiensa i Rom, Beijing U. for utenlandske språk og ved universiteter i USA ble diskutert. Hege Fjeld gjorde rede for at man jobbet med å lage en ny kontrakt mellom SIU og UD om administrasjonen av norskundervisning i utlandet og Marjut Vehkanen fortalte om en utredning av finskundervisning i utlandet og evt. forandringer i støtten til denne undervisning ifølge rapporten.

### **13. Neste møte**

Det ble bestemt å holde neste møte ved CIMO, Helsingfors fredag den 8. april 2011.